

УДК 372.881.1
ББК 74.261.1
Ж 19

Д.Д. Жажева

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики преподавания Адыгейского государственного университета; E-mail: saya999@rambler.ru

С.А. Жажева

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики преподавания Адыгейского государственного университета; E-mail: saya999@rambler.ru

З.Б. Бгуашева

Кандидат филологических наук, доцент кафедры адыгейской филологии Адыгейского государственного университета; E-mail: saya999@rambler.ru

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО И РОДНОГО ЯЗЫКОВ

(Рецензирована)

Аннотация. Статья посвящена формированию коммуникативно-речевых умений при изучении фразеологических единиц и особенностям функционирования их в речи. Учет названных трудностей усвоения фразеологии будет способствовать созданию системы работы по формированию коммуникативно-речевых умений и введению в речь учащихся фразеологических единиц русского языка.

Ключевые слова: фразеологическая единица, родной язык, речь, морфологические, семантические и грамматические трудности, интерференция, коммуникативно-речевые умения и навыки.

D.D. Zhazheva

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Russian Language and Technique of Teaching, Adyghe State University; E-mail: saya999@rambler.ru

S.A. Zhazheva

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Russian Language and Technique of Teaching, Adyghe State University; E-mail: saya999@rambler.ru

Z.B. Bguasheva

Candidate of Philology, Associate Professor of the Adyghe Philology Department, Adyghe State University; E-mail: saya999@rambler.ru

FORMATION OF COMMUNICATIVE AND SPEECH SKILLS IN LEARNING THE PHRASEOLOGICAL SYSTEM OF THE RUSSIAN AND NATIVE LANGUAGES

Abstract. The paper explores the formation of communicative and speech skills in learning the phraseological units and features of their functioning in the speech. The accounting of the called difficulties in learning phraseology will promote creation of a system of work concerning formation of communicative and speech skills and introduction of phraseological units of Russian in the pupils' speech.

Keywords: phraseological unit, native language, speech, morphological, semantic and grammatical difficulties, interference, communicative and speech skills.

Развитие связной речи является центральной задачей речевого воспитания детей. Это обусловлено ее социальной значимостью и ролью в формировании личности. Именно в связной речи реализуется основная, коммуникативная функция языка и речи. Связная речь — высшая форма речи мыслительной деятельности, которая определяет уровень речевого и умственного развития ребенка. Овладение связной устной речью составляет важнейшее условие успешной подготовки к обучению в школе. Из всех знаний и умений самым важным, самым необходимым для жизненной деятельности является умение ясно, понятно, красиво говорить на своем языке. Всю свою жизнь человек совершенствует речь, овладевает богатством языка. Чем полнее усваивается богатство языка, чем свободнее человек пользуется им, тем успешнее он познает сложные связи в природе и обществе. Для ребенка достаточный уровень речевого развития — залог успешного обучения. Содержание образования на современном этапе характеризуется усилением внимания к проблеме развития связной устной и письменной речи школьников. Речь отличается ограниченным запасом слов, трудностью связного высказывания и общения. Вопрос о формировании коммуникативных умений обучающихся в методике преподавания русского языка ставился еще в самом начале развития методических идей в России. Коммуникация определяется как однонаправленный, информационный процесс. Многие исследователи тесно связывают коммуникацию с общением, иногда отождествляя эти понятия. Успешность коммуникативной деятельности обусловлена уровнем сформированности коммуникативно-речевых умений [1].

Одним из важнейших компонентов коммуникативно-речевых умений является владение техникой речи (дыхание, дикция, темп, ритм речи), умение понятно и выразительно проявлять свои мысли и чувства. Основой для формирования коммуникативно-речевых способностей являются инди-

видуально-психические особенности личности. Коммуникативные способности служат основой для формирования и развития коммуникативных умений. Развитие коммуникативно-речевых умений поднимает на новый уровень коммуникативно-речевые способности, которые также постоянно развиваются. Проблема развития коммуникативно-речевых умений интересовала методистов с давних пор. Предусмотренные программой специальные занятия по развитию речевых умений имеют целью дать учащимся навыки правильного с точки зрения норм современного литературного языка произношения, умения построить односложный и развернутый ответ на вопрос, устно и письменно изложить прочитанное или прослушанное и так далее. Речь учащихся непрерывно развивается под влиянием различных условий. Однако до сих пор коммуникативный подход к обучению родному языку должным образом не реализуется. Задача современной методики состоит в том, чтобы сделать этот процесс организованным и целенаправленным [2].

На современном этапе развития адыгейско-русского билингвизма основная тенденция языкового контактирования в синхронном развитии адыгейского языка как основного средства общения коренного населения и в функционировании русского языка как средства межнационального общения.

Задача достижения свободного владения русским языком учащимися национальной школы может быть решена посредством научного обоснования путей совершенствования устной и письменной речи учащихся и разработки конкретных проблем методики обучения неродному языку и развитию коммуникативно-речевых умений [3].

Для активного билингвизма важно не только обеспечение коммуникации, но и создание условий для овладения всем многообразием средств выражения, всей системой русского литературного языка.

Усвоение в национальной школе русской фразеологии необходимо

для свободного общения на русском языке. Без осмысления особенностей образования устойчивых выражений и заключенного в них значения овладение в полной мере языком невозможно.

Усвоение семантики фразеологических единиц (ФЕ), которые, как и слова, обозначают явления, факты и дают образную, эмоционально-экспрессивную оценку, способствует овладению языком как средством общения и помогает осмыслению важных речевых механизмов изобразительности, экспрессивно-выразительных средств в языке [1].

Отсутствие целенаправленного, пристального внимания непосредственно к фразеологии, недооценка важности ее роли в практическом овладении языком сказывается на практике обучения. Ни программа, ни учебники, ни методические пособия для адыгейских школ не включают никаких сведений о фразеологизмах, не дают представления о методах и особенностях их изучения, о количестве ФЕ для активного и пассивного усвоения. В результате этого учащиеся адыгейских школ с трудом отличают образные выражения от обычных словоупотреблений. Такое положение объясняется отсутствием общей цельной теории обучения русской фразеологии в школе.

Анализ учебников русского языка для адыгейской школы показал, что в них имеется определенный фразеологический материал. Однако упражнений по формированию навыков употребления фразеологизмов в речи недостаточно, чаще всего они предусматривают лишь механическое запоминание той или иной фразеологической единицы, мало творческих упражнений, без которых трудно активизировать такой учебный материал, как фразеология [4].

Анализ методической литературы позволяет сделать вывод о том, что в настоящее время учитель адыгейской школы не располагает научно обоснованной системой обогащения фразеологизмами русской речи учащихся. Не изучен фразеологический запас школьников, не выявлены эффектив-

ные пути семантизации и активизации ФЕ и коммуникативно-речевых умений русского языка в адыгейской школе. Все это отрицательно сказывается как на процессе обучения фразеологии, так и на развитии коммуникативно-речевых умений русской речи учащихся адыгейских школ в целом.

Поэтому необходимо совершенствование методики формирования коммуникативно-речевых умений употребления фразеологических единиц в речи учащихся.

В методической литературе в настоящее время не подвергается сомнению положение о том, что при обучении русскому языку в национальной школе родной язык учащихся и русский язык вступают в сложное взаимодействие между собой, что факты русского языка воспринимаются учащимися обязательно на фоне родного языка. По мнению ученых, родной язык, результат прежнего опыта, нельзя исключать из процесса осознания фактов неродного языка. В процессе владения вторым языком системы родного и второго языков как бы накладываются друг на друга, сопоставляются в индивидуальном сознании обучающегося, и то, что в изучаемом (неродном) языке еще неизвестно, еще не усвоено до уровня активного владения, заполняется известным из родного языка.

Закономерности родного языка настолько укрепились в сознании учащегося, что новое явление и закономерности второго языка он неизбежно воспринимает через призму системы родного языка. Отсюда перевод фактов родного языка в речь на втором языке.

Усвоенный с детства родной язык бессознательно управляет речевой деятельностью человека, т.к. овладение родным языком протекает одновременно с процессом мышления, тогда как к усвоению второго языка человек приходит уже с развитым в той или иной мере мышлением.

Различны и психологические механизмы овладения речью на родном и неродном языках. «Если развитие родного языка и завершается осознанием речевых форм и овладением ими,

то развитие иностранного языка начинается с осознанием языка и произвольного овладения им и завершается свободной спонтанной речью» [3].

Овладеть по-иному построенной системой без учета особенностей влияния усвоенной с детства системы родного языка невозможно.

Только система обучения, построенная на основе сопоставительного анализа и строгого учета всех особенностей родного и неродного языков, может обеспечить правильный переход от родного языка к неродному.

Влияние родного языка наблюдается при усвоении как фонетического и грамматического строя, так и фразеологических единиц неродного языка. Психологами установлено, что влияние родного языка в процессе усвоения неродного может быть как положительным, так и отрицательным.

Под методической типологией «понимается классификация фразеологического материала в зависимости от трудностей его усвоения» [5]. Смысл создания такой типологии состоит в том, что при изучении ФЕ с определенным типом трудностей можно создать условия для их преодоления, что имеет существенное значение для построения методики обучения русской фразеологии в конкретной национальной школе. В определении методической типологии будем придерживаться подхода тех методистов, которые предлагают строить типологию на основе учета: а/ трудностей самой функционирующей системы языка; б/ трудностей, обусловленных системой родного языка учащихся.

Трудности усвоения русской фразеологии получили уже достаточное освещение в лингводидактике. Они связаны, прежде всего, со сложностью усвоения семантики фразеологических единиц, их лексико-семантической и синтаксической сочетаемости [5].

На современном этапе развития лингводидактики важнейшее значение приобретает задача качественного и количественного отбора учебного материала. Развитие коммуникативно-речевых умений учащихся национальной школы должно проводиться на специально отобранном учебном материале. При определении минимума ФЕ, предназначенных для усвоения в национальной школе, учитывались как дидактические, так и лингвистические принципы отбора [3].

Анализ ошибок позволяет выделить трудности усвоения русской фразеологии адыгейскими учащимися по следующим параметрам:

1) трудности семантического характера;

2) грамматические трудности.

Для выявления своеобразия функционирования ФЕ и развития коммуникативно-речевых умений в речи в фразеологической работе в связи с изучением частей речи и для выяснения причин грамматических ошибок в употреблении ФЕ в адыгейской школе целесообразен учет различий в морфологии русского и родного языков. Это необходимо принимать во внимание, потому что в употреблении фразеологизмов учащиеся адыгейской школы допускают немало грамматических ошибок. Эти ошибки обусловлены переносом коммуникативно-речевых умений и навыков первичной языковой системы (родного языка) на формирующиеся умения и навыки вторичной системы (русского языка). Именно влиянием системы родного языка объясняется большое количество ошибок грамматического характера.

Таким образом, трудности русской фразеологии связаны со сложностью усвоения семантики фразеологических единиц, их лексико-семантической и синтаксической сочетаемости, стилистических характеристик.

Примечания:

1. Лесников С.В. Культура речи. Риторика. Стилистика. Сыктывкар, [2011]. 1 электрон. опт. диск. Загл. с экрана.
2. Быстрова Е.А. Методическая типология фразеологического материала // Русская фразеология в национальной школе. М., 1996.
3. Жажева С.А. Проблемы речевой коммуникации в современном образовании. Нальчик, 2013. С. 44-48.

4. Формановская Н.И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст. М.: Русский язык, 2012.

5. Введенская Л.А. Риторика и культура речи: учеб. пособие для студентов вузов / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова. Ростов н/Д: Феникс, 2009. 537 с.

References:

1. Lesnikov S.V. Speech standards. Rhetoric. Stylistics. Syktyvkar, [2011]. 1 electron. opt. disk. The headline is taken from the screen.

2. Bystrova E.A. Methodological typology of phraseological material // Russian phraseology at national school. M., 1996.

3. Zhazheva S. A. Problems of speech communication in modern education. Nalchik, 2013. P. 44-48.

4. Formanovskaya N.I. The Russian speech etiquette: a standard sociocultural context. M.: Russky yazyk, 2012.

5. Vvedenskaya L.A. Rhetoric and standards of speech: a manual for students of higher schools / L.A. Vvedenskaya, L.G. Pavlova. Rostov-on-Don: Phoenix, 2009. 537 pp.